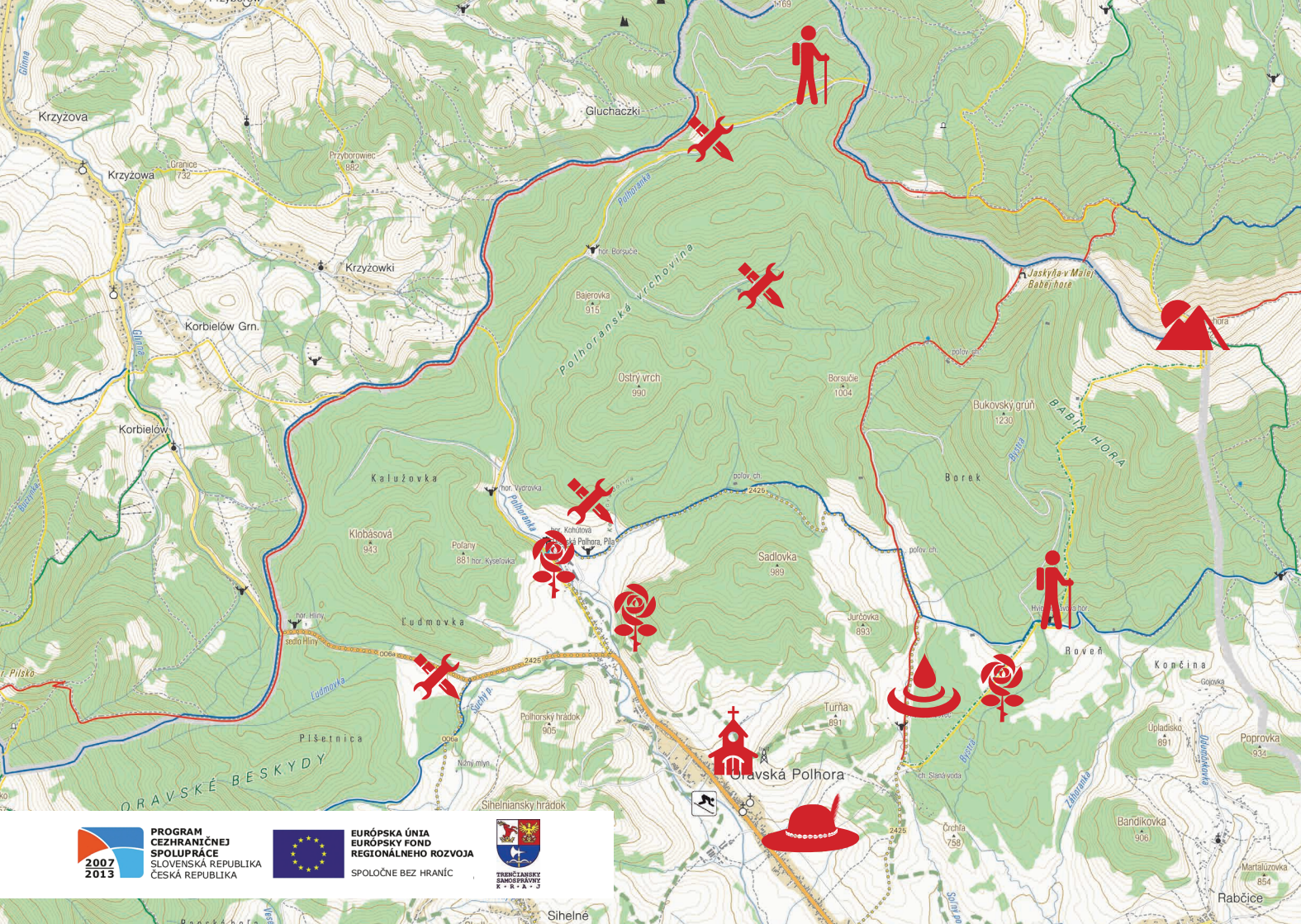


7 DIVOV ORAVSKEJ POLHORY



PROGRAM
CEZHRANIČNEJ
SPOLUPRÁCE
SLOVENSKÁ REPUBLIKA
ČESKÁ REPUBLIKA



EURÓPSKA UNIA
EUROPSKÝ FOND
REGIONÁLNEHO ROZVOJA
SPOLUČNE BEZ HRANÍČ



TRIEŤAVSKÝ
SANKCIONOVANÝ
K R A J

Sihelné



BABIA HORA



JÓDOBROMOVÝ PRAMEŇ SLANEJ VODY A POLHORSKÉ KÚPELE



ĽAVSKÝ KOSTOL, KAPLNKA A SOCHA JÁNA PAVLA II.



GAJDOŠSKÁ KUTLÚRA



RAŠELINISKÁ



TECHNICKÉ PAMIAATKY



UNIKÁTY ORAVSKEJ POLHORY



BABIA HORA

Babia hora je najvyšším vrchom Oravských Beskýd, ktoré sú tretím najvyšším pohorím na Slovensku. Vrch Babej hory (v Poľsku nazývaný tiež Diablak) dosahuje výšku 1 725 m n. m. Babia hora je dominantou Hornej Oravy. Je symbolom Chránenej krajiny oblasti Horná Orava a Babiohorského národného parku na poľskej strane. Jej masív má tvar písmena „V“ a pozostáva z vrcholov Malej Babej hory, Babej hory, ktorými prechádza poľsko-slovenská hranica.

Babia hora patrí do sústavy Vonkajších Západných Karpát. Z geologického hľadiska je tvorená z odolnejších pieskencov, ktoré tvoria jej najvyššie partie a karpatského flyšu, čo je zmes pieskovca a ílovca. Charakter tohto materiálu vytvára na jej úpätí mnoho močiarov a rašelinísk,



Babia hora is the highest peak of the Orava Beskid Mountains, the third highest mountain range in Slovakia. The summit of Babia hora (known as Diablak in Poland) reaches a height of 1 725 m a. s. l. and dominates the landscape of the region of Horná Orava. The mountain is the main representation of the Horná Orava Protected Landscape Area in Slovakia, and Babia Góra National Park in Poland. The V-shaped massif is formed by the peaks of Malá Babia hora (Little Babia hora) and Babia hora across which the Polish-Slovak border runs.

Babia hora is a part of the Outer Western Carpathian Mountains. Geologically, the mountain is made up of harder greywacke sandstone, a mixture of sandstone and claystone, which builds the highest altitudes of the Carpathian flysch. The texture of the material enables formation of numerous marshes and peatlands characteristic of the whole area of the Orava Beskids. Apart from



ktoré sú charakteristické pre celú oblasť Oravských Beskýd. Okrem spomínaných močiarov je sa na Babej hore vyskytuje väčšie množstvo prameňov, čo svedčí o bohatých zásobárňach vody udržiavaných v jej odolnom podloží. Na poľskej strane sa nachádzajú početné menšie plieska (stawky). Erózna činnosť vzduchu (vetra) zanechala na vrchole množstvo dominantných výčnelkov v podobe menších skalných stien a previsov. Dôkazom eróznej činnosti vody sú depresie na úpätí a pieskovcová jaskyňa na Malej Babej hore.

Spolu s okolitou prírodou vytvára nádhernú scenériu pre oko pútnika. Možno i preto si tento kopec na slovensko-poľskom pomedzí zvolili za cieľ svojich výletov také osobnosti ako V. I. Lenin, Ján Pávol II., Pavol Országh Hviezdoslav, či uhorský palatín Jozef Habsburg (1805). V období komunizmu bola na vrchole Babej hory umiestnená pamätná tabuľa, ktorá mala pripomínať výstup V. I. Lenina z roku 1912. V 90. rokoch bola tabuľa demontovaná a roku 1996 nahradená pamätnou tabuľou na viaceré výstupy pápeža Jána Pavla II., ktorý na vrch viackrát vyšiel ešte ako krakovský arcibiskup.

the mentioned marches, the area of Babia hora boasts occurrence of many springs feeding rich subsoil reservoirs of water. There are plenty smaller tarns (stawky) over on the Polish side. Wind (air) erosion created many rock formations on the mountain top, such as smaller rock walls and overhangs. The erosive activity of water is evidenced by the depressions on the foot of the mountain or a sandstone cave located in Malá Babia hora.

Together with the surrounding nature the scenery is truly a treat for the eyes. This may be why such personages as V.I. Lenin, John Paul II., Pavol Országh Hviezdoslav or Jozef Habsburg, Hungarian palatine (1805) chose the peak to be the goal of their trips in the area. During the communist period there was a commemorative plaque put up on the mountain top marking the climb of V. I. Lenin in 1912. The plaque was removed in the 1990s and later replaced by a plaque commemorating numerous climbs made by the Pope John Paul II. who scaled the mountain when he served as the Archbishop of Cracow.

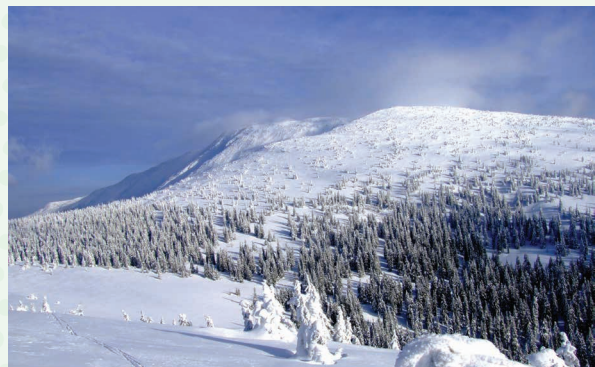




Dnes je vrchol Babej hory vyhľadávaným turistickým miestom tak v letnom ako aj v zimnom období. Každoročne v auguste sa tu uskutočňuje výstup k pamätníku Jána Pavla II. spojený so svätou omšou, ktorého sa zúčastňujú stovky turistov zo Slovenska, Poľska, či Českej republiky.



Today, the mountain peak of Babia hora is a popular tourist destination in summer as well as in winter. Every year in August hundreds of tourists from Slovakia, Poland or the Czech Republic flock here to walk up to the memorial of John Paul II. and the mass which takes place right on the mountaintop.



JÓDOBROMOVÝ PRAMEŇ SLANEJ VODY A POLHORSKÉ KÚPELE



Oravskú Polhoru v minulosti nikto a nič tak vo svete nepreslávil ako jedinečná liečivá voda, ktorej liečivé účinky poznali obyvatelia blízkeho okolia už od začiatku osídlenia v 16. storočí. Po neúspešných výskumoch s cieľom získať soľ, sa v 2. polovici 19. storočia rozhodla skupina okolo Františka Skyčáka – pláteníka, vybudovať a sprevádzkovať kúpele na Slanej vode. Kúpeľný areál sa skladal z hostinca s kantínou a 4 ubytovacích víl. Kúpeľné budovy boli postavené v štýle horských chát. Ubytovacia kapacita bola na prelome



Nothing has put the village of Oravská Polhora on the map so much as the unique curative water effects of which were known from the very beginning of the settlement in the 16th century. After a host of unsuccessful attempts to mine salt here, in the second half of the 19th century, a group around Frantisek Skycak decided to build and run a spa in the locality of Slaná Voda. The area featured an inn with a canteen and 4 villas built in the chalet-like style. At the turn of centuries the villas accommodated 100 people. Water was pumped from wells and was heated before used for bathing.





storočí až 100 osôb. Voda bola čerpaná zo studní a pred kúpaním sa zahrieva v kotli. Kúpeľná sezóna trvala od júna do septembra. V roku 1905 Dr. Tandlich a Dr. Steinhardt postavili v blízkosti kúpeľov sanatórium špecializujúce sa na liečbu detí.

Liečivé účinky slanej jódobrómovej vody sa využívali na liečenie kožných, ženských, vnútorných chorôb a katarov horných dýchacích ciest. V súčasnosti sa slaná voda využíva iba ojedinele. V snahe oživiť v Slanej vode kúpeľnú tradíciu sa tu v roku 1986-88 uskutočnil hydrogeologický prieskum. Výskumný vrt ukázal, že ide o veľmi mineralizovanú vodu teploty okolo 29 °C s obsahom jódu 18 mg/l a brómu 140 mg/l. Zdroj má overenú výdatnosť 1 l/s.

Jedinou činnosťou, ktorú sa podarilo obnoviť v mieste bývalých kúpeľov, bola výroba jódobrómovej soli. Táto sa pod názvom Polhoranka predávala v obchodnej sieti a lekárňach a používala sa na domáce liečenie. Liečebné účinky soli sa využívali aj vo viacerých kúpeľoch na území bývalého Československa. Výroba soli bola však v 70. rokoch ukončená.

The spa season lasted from June to September. In 1905, Tandlich and Dr. Steinhardt decided to build a sanatorium specializing in treating of children.

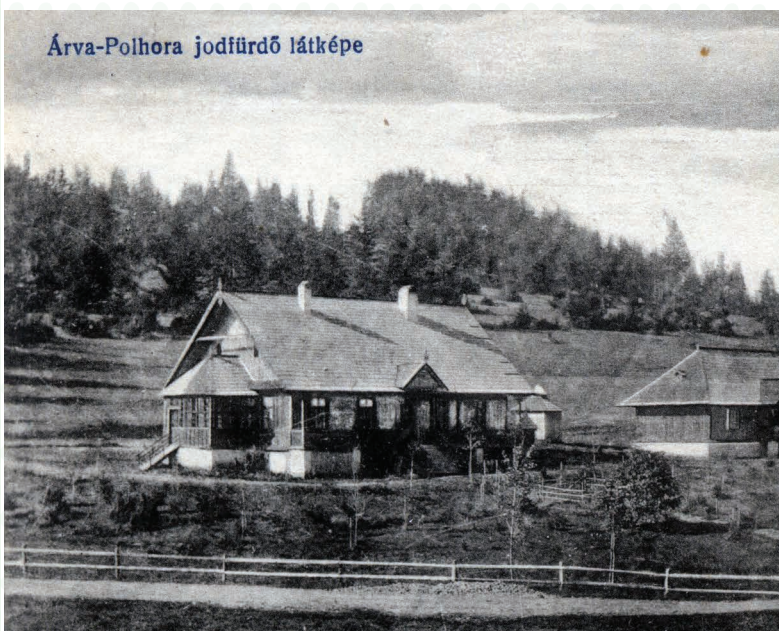
The curative effects of this iodine-bromine water were utilized mostly for treating various skin diseases, but also female diseases, internal diseases or even catarrh of the upper respiratory tract. At present, the salt water is used only sporadically. In 1966-88, a hydrogeological research was carried out in an endeavor to revive the spa tradition in the locality of Slaná voda. A subsequent analysis of the borehole revealed that it is highly mineralized water of about 29 °C containing iodine 18mg/l as well as bromine 140 mg/l. The source has tested yield of 1 l/s.

The only activity which was restored in this place was the production of iodine-bromine salt. Called Polhoranka, the salt was sold in various shops and pharmacies for home treatment. The curative effects of the water were widely used in spas all across former Czechoslovakia. The salt production was stopped though in the 1970s.



Polhorské kúpele na Slanej vode mali nesporný vplyv aj na rozvoj turistiky v oblasti Babej hory a jej okolí. Je známe, že kúpeľní hostia absolvovali cestu od kúpeľov na salaš pod Babou horou, ale aj to, že chodili na vrchol Babej hory pozorovať východ slnka, ako nám ho opísal spisovateľ Milo Urban. Častým návštevníkom kúpeľov bol jeden z najväčších slovenských básnikov Pavol Országh Hviezdoslav.

The spa indisputably influenced the development of tourism in the area of Babia hora. It is known that the spa guests would walk from the spa up to the local shepherd's hut (salaš) on the foot of Babia hora or even continue higher to the mountaintop to watch a sunrise as described by the writer Milo Urban. One of the most famous poets Pavol Országh Hviezdoslav was a frequent visitor to the spa as well.





3. FARSKÝ KOSTOL, KAPLNKA A SOCHA JÁNA PAVLA II.



Aj keď prvá zmienka o obci Oravskej Polhore pochádza z roku 1588, prvý kostolík – kaplnka pri hlavnej ceste, bol postavený až v roku 1928.

Kostolík sa viaže s tragickou udalosťou, keď jednu nedeľu roku 1891 doobeda išiel na poľovačku otec aj s dvoma synmi a počas poľovačky v šere lesa jeden zo synov považujúc skrčeného otca za lovnú zver, strelil po ňom. Výstrel bol presný a zároveň smrteľný pre otca, ktorý tomuto zraneniu podľahol a na mieste zomrel. Nešťastní synovia ho mŕtveho doniesli domov a vo dvore položili na mieste, kde teraz



THE PARISH CHURCH, CHAPEL AND THE STATUE OF JOHN PAUL II.



Although the first reference to the village of Oravská Polhora dates as far back as 1588, the first church - chapel was not built up until 1928 right at the main road.

The church is linked with the tragic event which happened on a Sunday night in 1891, when a father with his two sons went on a hunt, and after the darkness fell, one of the sons shot his father dead mistaking him for a game animal. Unfortunately, the shot was both well-placed and fatal for the father who died on the spot. The devastated sons carried the dead father back home and put him down in the yard, at the very location of the present chapel.

stojí kostolík (kaplica). Na tom mieste postavili drevený kríž ako pamiatku vyliatej krvi a z pietnej úcty k nebohému, nešťastnému otcovi i ako výkričník tejto tragédie.

Kaplnka bola vysvätená v roku 1928. Táto kamenná stavba stojí v centre obce a každý deň zdraví okoloidúcich. Oltár umiestnený v kaplnke je dielom miestneho ľudového majstra stolára a rezbára.

V roku 1969 bol posvätený základný kameň nového kostola, ktorého výstavba bola ukončená už v roku 1971. Celá stavba trvala úctyhodných 22 mesiacov. Kostol má rozmery 36 x 16 metrov. Jeho výška v lodi je 9 a vo svätyni 11 metrov. Veža kostola má výšku 30 metrov. Kostol je zasvätený Božskému srdcu Ježišovmu. Priestor pred kostolom tvorí námestie Jána Pavla II s jeho sochou, otvárená náruč akoby symbolizovala: „Chcem privínuť celý slovenský národ k svojmu srdcu jediným veľkým objatím“. V roku 2011 sochu slávnostne požehnal kardinál Stanislaw Dziwisz, krakovský arcibiskup, ktorý bol osobným tajomníkom tohto veľkého pápeža.

A wooden cross was put up at that place to be a commemoration of the spilled blood, out of respect to the father, but also as a memento of the tragedy.

The chapel was consecrated in 1928. The stone structure stands in the center of the village, so no passer-by can miss it. The altar which is placed in the chapel is the work of a local master carpenter and carver.

In 1969 a foundation stone was laid and consecrated at site of a new church to be built, and its construction was completed as early as 1971. Admirably, the whole building process took just 22 months. The church has dimensions





Pri kostole sa nachádza aj kaplnka s lurdskou jaskyňou, kde sa môžeme zastaviť a pookriať pri soche Panny Márie, ktorú si priviezli farníci z púte z francúzskych Lúrd.



of 36 by 16 meters. It stands to be 9 m high in the nave and 11 m in the sanctuary. The church tower is 30 m high. The church is dedicated to the Sacred Heart of Jesus. In front of the church there is a square of John Paul II. featuring his statue with his arms wide open as if saying: "I want to clasp the whole Slovak nation to my heart with one loving embrace". In 2011, the statue was solemnly sanctified by Cardinal Stanislaw Dziwisz, the Archbishop of Cracow, who was the personal secretary of this outstanding pope.

Nearby the church there is a chapel with a small Lourdes cave where you can stop for a while and recuperate in front of the statue of Virgin Mary which was actually brought from a trip to Lourdes.



GAJDY A GAJDOŠSKÁ KULTÚRA



Gajdy. Ľudový hudobný nástroj dodnes používaný v rôznych častiach sveta. Napriek tomu, že ide o nástroj s celosvetovým rozšírením, u každého národa, v každej kultúrnej oblasti má svoje stavebno-technické, akusticko-hudobné a najmä repertoárové odlišnosti a špecifiká. I na Slovensku majú gajdy svoju dávnu tradíciu a v minulosti sa na nich hrávalo na zábavách a svadbách na celom jeho území. Na Orave je v súčasnosti výskyt gájd zaznamenaný v okolí Babej hory v Jaloveckom pásme. Ide o tzv. dvojhlasné gajdy /dudy/, ktoré sa do tohto času udržali v obciach Oravská Polhora a Sihelné. Gajdy a gajdošské tradície sú nerozlučne späté s valaským osídlením obcí pod Babou horou. Prvá písomná zmienka o existencii gájd v tejto oblasti je z roku 1876, pri odhalení pamätníka výstupu uhorského palatína a arcivojvodu Jozefa Habsburga na Babiú horu (v roku 1806).



Bagpipes. Bagpipes is a musical instrument still widely used in various parts of the world. Although it is a rather widespread instrument, each and every country, nation or even region has bagpipes which are different in terms of their technical construction as well as acoustic-music features. Slovakia is a country with the long bagpipe tradition, and bagpipes were used on many occasions





Už v roku 1568 sa však spomínajú oravskí gajdoši, ktorí hrali na Turzovskej svadbe na Bojnicksom zámku. Gajdošská tradícia v goralských beskydských obciach severnej Oravy, ktorá bola zachovaná vďaka Jozefovi Zboroňovi, ľudovej hudbe a folklórnej skupine Polhoranka, ale aj Goluske, bola v roku 2000 v Oravskej Polhore podnetom na vytvorenie medzinárodného gajdošského festivalu s názvom Gajdovačka. Každoročne sa festivalu zúčastňuje vyše 100 gajdošov zo Slovenska, Poľska, Čiech, Chorvátska, Francúzska, Talianska, Škótska, Španielska, Holandska, Rakúska, Maďarska ale i Japonska. Obec Oravská Polhora sa snaží gajdošské tradície prezentovať aj v iných oblastiach.



such as folk dances or weddings. In Orava, bagpipes are recorded to be used mainly by people living under the mountain of Babia hora especially in a locality called Jalorec. These were so called two-voice bagpipes (dudy) and are still played on in the village of Oravská Polhora and Sihelné. Bagpipes and bagpipe traditions are inextricably linked to the Wallachian settlement of villages lying under the the mountain of Babia hora. The first reference to the existence of bagpipes in the area dates back to 1876, and is linked to the unveiling of a memorial commemorating an ascend to Babia hora undertaken by a Palatine of Hungary and the Archduke Joseph Habsburg (in 1806). Already in 1568, however, they mentioned Orava bagpiper who played Thurzo wedding at Bojnice Castle.

It was the long-standing bagpipe tradition, preserved in the Coral Beskid villages chiefly thanks to Jozef Zboroň, a folklore group Polhoranka and Goluska, which in 2000 gave rise to organizing of a bagpipe festival called Gajdovačka. Each year the festival features performances of more than 100 bagpipers from Slovakia, Poland, Czech Republic, Croatia, France, Italy, Scotland, Spain, Netherlands, Austria, Hungary but also Japan. The village of Oravská Polhora strives to find even more ways to present the



V roku 2007 bolo v Oravskej Polhore otvorené Gajdošské múzeum. Tu sú zobrazené osobnosti

gajdošskej tradície Oravskej Polhory a Slovenska, ručné nástroje na výrobu gájd. Súčasťou múzea je od roku 2010 truhlica Cechu slovenských gajdošov, v ktorej sú uložené všetky dôležité dokumenty týkajúce sa činnosti Cechu a jej členov. V Oravskej Polhore v súčasnosti vyrastá nová generácia gajdošov, ktorí sú členmi ľudových hudobných skupín Kapka, Polhorská muzika a Beskyd

V roku 2009 bola vyznačená turistická trasa na najsevernejší bod Slovenska, ktorá dostala názov Gajdošským chodníkom na najsevernejší bod Slovenska, ktorý sme nazvali Gajdošská strunga. Je to miesto, kde sa spájajú hranice troch regiónov s gajdošskou tradíciou (Oravy, Malopoľska a Sliezska).

Gajdy a gajdošská kultúra je v zapísaná do Zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva Slovenka a v súčasnosti je podaný návrh na zápis tohto unikátu aj do Zoznamu svetového kultúrneho dedičstva UNESCO.

bagpipe tradition. One of them is a Bagpipe Museum which was opened in 2007 in Oravská Polhora. It displays pictures of the most important personalities of bagpiping from Oravská Polhora and Slovakia as well as various hand tools used in the production of bagpipes. Since 2010 the museum has housed the Chest of Slovak Bagpipers' Guild, which contains all the important documents related to the activities of the Guild and its members. Fortunately nowadays, there is a whole new generation of bagpipers growing up in the village, and they are also members of folklore groups such as Kapka, Polhorská muzika or Beskyd.

In 2009, a new hiking trail called Gajdošský chodník (Bagpipers' Trail) was signposted; the trail leads to the northernmost point of the country which was named Gajdošská strunga (Bagpipers' Strunga). It is a place where the borders of three regions with a deep bagpipe tradition meet (Orava, Malopoľsko a Sliezska). Bagpipes and bagpipe culture is included in the List of Intangible Cultural Heritage of the Slovak Republic and a proposal to inscribe this uniqueness in the UNESCO's World Cultural Heritage List has been submitted too.





5.

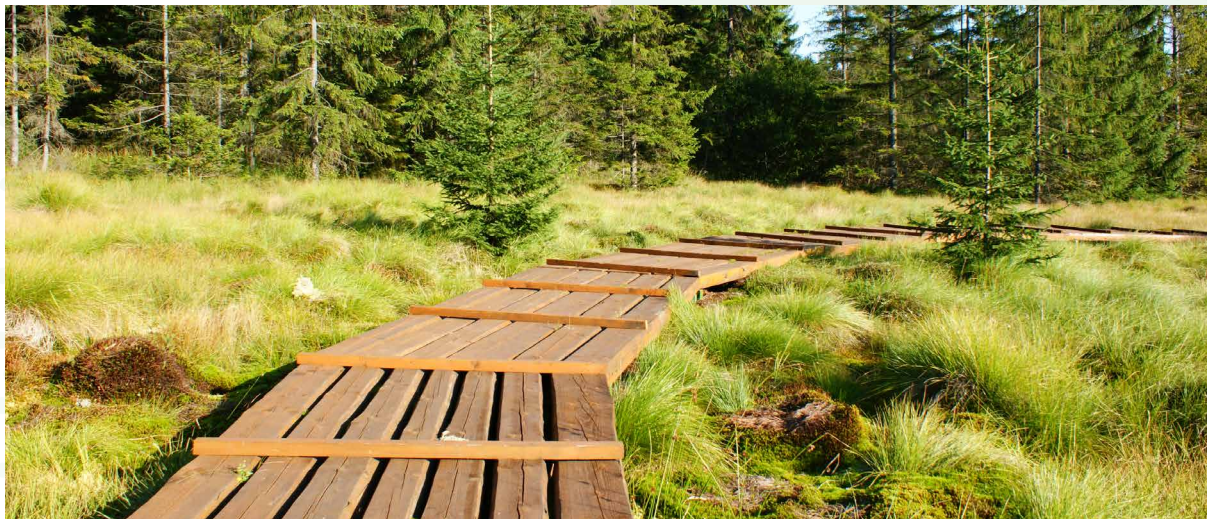
RAŠELINISKÁ



V katastrálnom území obce Oravská Polhora sa nachádza hneď niekoľko rašelinísk, ktoré sú chránené. Podľa povahy prírodných hodnôt sa územie člení na zónu A, B, C a D. Najvzácnejšie boli vyčlenené do zóny A s najprísnejším 5.stupňom ochrany.



There are several protected peatlands in the municipality area of the village of Oravská Polhora. Based on the natural significance, the area is zoned into units A, B, C and D. The most valuable peatlands were included into the zone A with the highest degree of protection.



PEATLANDS

SLANÁ VODA

Jedným z najzachovalejších rašelinísk na Slovensku je rašelinisko Slaná voda s rozlohou 108ha. Rašelinisko je prevažne tvorené komplexom lesných a nelesných rašelinísk prechodného typu rojovníkovými borinami. Na malej ploche sa tu vyskytuje aj vrchovisková časť. Lokalita leží v nadmorskej výške 751 – 765 m.n.m. a charakterizuje ju podmäčkaný rašelinníkmí porastený les s dominanciou smreka, ktorý sa strieda s podmäčkanými lúkami.

TISOVNICA

Severne od obce Oravská Polhora v nadmorskej výške 745 m.n.m. sa nachádza rašelinisko Tisovnica. Pre túto oblasť sú typické najmä rašelinné (vrchoviskové) fytoocenózy s dominanciou rašelinníka (*Sphagnum* spp.), ostríc (*Carex* spp.), asytín (*Juncus* spp.). Z drevín prevláda najmä borovica lesná (*Pinus sylvestris*), smrek obyčajný (*Picea abies*) a kosodrevina barinná (*Pinus mugo* spp. *uncinata*). Prirodzenú potenciálnu vegetáciu tvoria vrchoviská a prechodné rašeliniská (*Oxycocco-Sphagnetalia*, *Scheuchzerietalia palustris*, *Caricetalia fuscae*) a bukové a jedľovo-bukové lesy (*Dentario glandulosae-Fagetum*).

SLANÁ VODA

With the area of 108 ha, Slaná voda is one of the most pristine peatlands in Slovakia. The peatland is formed by the complex of forest and non-forest peatlands of a transitional type with pine shrub underbrush. This rather small area features also a highland part. The locality lies at an altitude of 751-765 m a.s.l. with its typical wet meadows and spruce forests with peats moss in the undergrowth.

TISOVNICA

*North of the village of Oravská Polhora at an altitude of 745 m a. s. l. there is a peatland called Tisovnica. Peat plant communities are dominated by peat moss (*Sphagnum* spp.), sedges (*Carex* spp.) and rushes (*Juncus* spp.) and their occurrence is typical for such areas. As for woods Scots pine prevails (*Pinus sylvestris*) as well as spruce (*Picea abies*) and dwarf pine (*Pinus mugo* spp. *uncinata*). The natural vegetation consists of bogs and transition peatlands (*Oxycocco-Sphagnetalia*, *Scheuchzerietalia palustris*, *Caricetalia fuscae*), but also beech and fir-beech forests (*Dentario glandulosae-Fagetum*).*





RAŠELINISKO POLHORSKÁ PÍLA

Nachádza sa v našej obci Oravská Polhora (Oravské Beskydy) v nadmorskej výške 708 m. n. m. Na rozlohe 2,5 ha sú tu zastúpené spoločenstva slatín, prechodných rašelinísk a vrchovísk s výskytom druhou *Andromeda polifolia*, *Carex dioica*, *C. pauciflora*, *Vaccinium uliginosum*, *Drosera rotundifolia*, *Menyanthes trifoliata*.

PEATLAND POLHORSKÁ PÍLA

*The peatland is located in the village of Oravská Polhora (The Orava Beskids) at an altitude of 708 m. a. s. l. The area features plant communities of wetlands, transition peatlands and highlands represented by species such as *Andromeda polifolia*, *Carex dioica*, *C. pauciflora*, *Vaccinium uliginosum*, *Drosera rotundifolia*, *Menyanthes trifoliata*.*

TECHNICKÉ PAMIA TKY

TAJCHY



Tajchy boli sypané zrubovité zemné hrádze budované v hornej časti vodných tokov za účelom zachytávania a hromadenia vody. Budovali sa predovšetkým na prelome 18. a 19. storočia na vodných tokoch s kolísavou výškou vodnej hladiny. Nahromadená voda slúžila na splavovanie dreva. V hlbokých lesoch Oravskej Polhory boli takto vybudované dva tajchy – vyšný s rozlohou 2,6 ha a nižný s rozlohou 1,95 ha. V roku 1958 hrádzu vyšného tajchu v Jaloveckej doline počas náhle j búrky pretrhla prílivová vlna, ktorá zaplavila celý vyšný koniec dediny a spôsobila veľké škody na majetku jej obyvateľov. Nižný tajch nachádzajúci sa v Borsučí bol v roku 2010 zrekonštruovaný na protipožiarnu vodnú nádrž. Dnes je vyhľadávaným miestom pre miestnych obyvateľov ale aj turistov navštevujúci tento najsevernejší kút Slovenska.



6.

TECHNICAL SIGHTS

TAJCHS



Tajchs, artificial water reservoirs, were embankment dams built in the upper parts of rivers to capture and accumulate water. In particular, they were built at the turn of the 18th and 19th centuries on rivers with fluctuating water level. Accumulated water was used for floating timber. In the deep forests of Oravská Polhora there were built two tajchs - the upper one with an area of 2.6 hectares and the lower one with an area of 1.95 hectares. In 1958, a dam wall of the upper tajch in the Jalovecká Valley had burst during a sudden storm and consequently the whole upper part of the village was flooded, which caused major damage to the property of its citizens. The lower tajch located in Borsučie was renovated into a fire water tank in 2010. Today it is a popular place for locals as well as tourists visiting the northernmost place of Slovakia.





ZÁKOPY - GULOMETNÉ HNIEZDA A PROTITANKOVÉ VÝKOPY

Vybudované v rokoch 1944 - 45 na obranu predpokladanej nemeckej ríše. Keďže front touto oblasťou nakoniec neprechádzal, neboli využité. Bol tu vybudovaný celý zásobovací a spojovací systém. Nemci do práce na obrannej línii nútili zajatcov a oravských obyvateľov, mládež, mužov i ženy.



TRENCHES - MACHINE GUN NESTS AND ANTI-TANK DITCHES

Built in the years 1944-45, they were used as the defense against the hoped-for German Empire. Since the front ended up not passing this area, it has never been used. The entire supply system as well as system of communications were built here. Germans forced Orava residents, youth, men and women to work on the line of defense.

LESNÁ DRÁHA (ŽELEZNICA)

V roku 1867 sa v údolí Kohútovej, začalo s výstavbou lesnej dráhy systému „Lopresti“ pre účely približovania dreva z hlbokých pohorských lesov. Dráha mala dĺžku 2 345 m a jej priemerný spád bol 2,2 %. Kolajové dráhy tohto systému sa však kvôli častým vykoľajeniam neosvedčili, a tak bola táto železnica demontovaná.

FOREST TRACK (RAILWAY)

In 1867, in the Kohútová Valley, the construction of the forest track called "Lopresti" began for purposes of transporting wood from the deep forests of Polhora. The track was 2,345 m long with an average gradient of 2.2%. However, this system did not work because of frequent derailments, which is why the railway was dismantled.

PARNÁ PÍLA

Parná píla v Oravskej Polhore patrila medzi najstaršie na Slovensku. Začala sa budovať v roku 1875, neskôr bola viackrát modernizovaná. V roku 1923 zhorela a o rok neskôr bola opäť sprevádzkovaná.

STEAM SAWMILL

Steam sawmill in Oravská Polhora was among the oldest in Slovakia. Its construction started in 1875, since then it was upgraded several times. In 1923 it burnt down and a year later it was again put into operation.





UNIKÁTY ORAVSKEJ POLHORY

„SLOVENSKÝ SEVERNÝ PÓL“

Najsevernejším vrcholom Slovenska je Modralová, v niektorých mapách a sprievodcoch uvádzaná aj ako Beskydok (1 168 m). Nachádza sa na 49°36, 51 severnej zemepisnej šírky a 19°27 01 východnej zemepisnej dĺžky, na holi Modralová, v nadmorskej výške 1 150 m. Z kóty na Modralovej sú krásne výhľady na Beskydy a Babiu horu.



“SLOVAK NORTH POLE”

The northernmost peak of Slovakia is Modralová, in some maps and guides also referred to as Beskydok (1,168 m). It is located at 49°36'51'' N and 19°27'01'' E, on the Modralová uplands at an altitude of 1,150 m. From the peak there are beautiful views of the Beskydy Mountains and Babia Hora Hill.



HVIEZDOSLAVOVA HÁJOVNĽ

Mohutná zrubová konštrukcia viacpriestorového domu. Zriadené múzeum epického diela P. O. Hviezdoslava - Hájnikova žena so stálou expozíciou Mila Urbana. Keď Pavol Országh Hviezdoslav v roku 1879 prišiel z Dolného Kubína do Námestova, pravidelne chodieval na výlety do okolia a navštevoval aj neďaleké Polhorské kúpele. Hájovňa na Podvrší stojí dnes v tej istej podobe a v takom istom prostredí, ako ju poznáme z Hviezdoslavovho najväčšieho epického diela - Hájnikova žena.



HVIEZDOSLAV'S GAMEKEEPER'S HOUSE

The massive log construction is a striking characteristic of the house. It is also the museum of P. O. Hviezdoslav's epic poem - Hájnikova žena (The gamekeeper's wife) - with a permanent exhibition documenting the life and work of Milo Urban, the Slovak novelist. When in 1879 Pavol Országh Hviezdoslav came from Dolný Kubín to Námestovo, he regularly used to go on trips in this surroundings and visit the nearby Polhora spa. The gamekeeper's house on Podvršie is now standing in that same environment, looking exactly the same as we know it from Hviezdoslav's greatest epic poem - Hájnikova žena.





OBEC ORAVSKÁ POLHORA

Adresa:

Obečný úrad Oravská Polhora 454
029 47

Tel:

+421 (0) 915 290 553
+421 (0) 43/5521 780

Web:

www.oravskapolhora.sk

E-mail:

info@oravskapolhora.sk